

bihaagarraa mehalaa 5 |

Bihaagraa, Fifth Mehl:

Bihaagraa, Piąty Mehl:

kar kirapaa gur paarabreham poorae anadhin naam vakhaanaa raam |

Shower Your Mercy upon me, O Guru, O Perfect Supreme Lord God, that I might chant the Naam, the Name of the Lord, night and day.

Obmyj mnie Swoim Miłosierdziem, O Guru, O Doskonały Najwyższy Panie Boże, tak że będę mógł czantować Naam, Imię Pana, noc i dzień.

anmrith baanee oucharaa har jas mithaa laagai thaeraa bhaanaa raam |

I speak the Ambrosial Words of the Guru's Bani, praising the Lord. Your Will is sweet to me, Lord.

Mówię Amrozyjskie Słowa Bani Guru, chwając Pana. Twoja Wola jest dla mnie słodka, Panie.

kar dhaeiaa maeiaa gopaal gobindh koe naahee thujh binaa |

Show kindness and compassion, O Sustainer of the Word, Lord of the Universe; without You, I have no other.

Okaz dobro i współczucie, O Podtrzymujący Świat, Panie Wszechświata; bez Ciebie, nie mam nikogo.

samarath agath apaar pooran jeeo than dhan thuma manaa |

Almighty, sublime, infinite, perfect Lord - my soul, body, wealth and mind are Yours.

Wszechmogący, wysublimowany, nieskończony, doskonały Panie – moja dusza, ciało, majątek i umysł są Twoje.

moorakh mugadh anaath chanchal baleheen neech ajaanaa |

I am foolish, stupid, masterless, fickle, powerless, lowly and ignorant.

Jestem głupi, niemądry, niemistrzowski, lekkomyślny, bez mocy, powolny i ignorancki.

binavanth naanak saran thaeree rakh laehu aavan jaanaa ||1|

Prays Nanak, I seek Your Sanctuary - please save me from coming and going in reincarnation. ||1||

Nanak modli się, poszukuję Twojego Sanktuarium – proszę uratuj mnie przez przychodzeniem i odchodzeniem w inkarnacje. ||1||

saadheh saranee paaecai har jeeo gun gaaveh har neethaa raam |

In the Sanctuary of the Holy Saints, I have found the Dear Lord, and I constantly sing the Glorious Praises of the Lord.

W Sanktuarium Najświętszych Świętych, Odnalazłem Drogiego Pana, i nieustannie śpiewam Wielkie Pochwały Pana.

dhoor bhagathan kee man than lago har jeeo sabh pathith puneethaa raam |

Applying the dust of the devotees to the mind and body, O Dear Lord, all sinners are sanctified.

Nakładam kurz wielbicieli na umysł i ciało, O Drogi Panie, wszyscy grzesznicy są uświęceni.

pathithaa puneethaa hohi thina sang jina bidhaathaa paaeiaa |

The sinners are sanctified in the company of those who have met the Creator Lord.

Grzesznicy są uświęceni w towarzystwie tych, którzy spotkali Stwórcę Pana.

naam raathae jeeo dhaathae nith dhaehi charrehi savaeiaa |

Imbued with the Naam, the Name of the Lord, they are given the gift of the life of the soul; their gifts increase day by day.

Nasyceńi Naam, Imieniem Pana, dostają dar życia duszy; ich dary powiększają się z dnia na dzień.

ridh sidh nav nidh har jap jinee aatham jeethaa |

Wealth, the supernatural spiritual powers of the Siddhas, and the nine treasures come to those who meditate on the Lord, and conquer their own soul.

Dostatek, nadprzyrodzone moce Siddhas, i dziewięć skarbów przychodzą do tych, którzy medytują nad Panem i podbijają swoją własną duszę.

binavanth naanak vaddabhaag paaeeahi saadh saajan meethaa |2|

Prays Nanak, it is only by great good fortune that the Holy Saints, the Lord's companions, are found, O friends. ||2||

Nanak modli się, jedynie poprzez dobry los, Najświętsi Święci, kompani Pana, są odnalezieni, O przyjaciele. ||2||

jinee sach vananjiaa har jeeo sae poorae saahaa raam |

Those who deal in Truth, O Dear Lord, are the perfect bankers.

Ci, którzy rozdają Prawdę, O Panie, są najdoskonalszymi bankierami.

bahuth khajaanaa thinn pehi har jeeo har keerathan laahaa raam |

They possess the great treasure, O Dear Lord, and they reap the profit of the Lord's Praise.

Posiadają największy skarb, O Drogim Panie, i zbierają profit Łaski Pana.

kaam krodh n lobh biaapai jo jan prabh sio raathiaa |

Sexual desire, anger and greed do not cling to those who are attuned to God.

Rządza, złość i zachłanność nie przywierają do tych, którzy są zestrojeni z Bogiem.

eaek jaanehi eaek maanehi raam kai rang maathiaa |

They know the One, and they believe in the One; they are intoxicated with the Lord's Love.

Oni znają Jedynego, i oni wierzą w Jedynego; oni są zaintoksykowani Miłością Pana.

lag santh charanee parrae saranee man thinaa oumaahaa |

They fall at the Feet of the Saints, and seek their Sanctuary; their minds are filled with joy.

Oni padają na Stopy Świętych, i poszukują ich Sanktuarium; ich umsyły są przepełnione radością.

binavanth naanak jin naam palai saeee sachae saahaa |3|

Prays Nanak, those who have the Naam in their laps are the true bankers. ||3||

Nanak modli się, ci którzy mają Naam w ich padołku są prawdziwymi bankierami. ||3||

naanak soee simareeai har jeeo jaa kee kal dhaaree raam |

O Nanak, meditate on that Dear Lord, who supports all by His almighty strength.

O Nanak, medytuj nad Drogim Panem, tym który wspiera wszystko Swoją wszechmocną siłą.

guramukh manahu n veesarai har jeeo karathaa purakh muraaree raam |

In their minds, the Gurmukhs do not forget the Dear Lord, the Primal Creator Lord.

W ich umysłach, Gurmukhowie nie zapominają Drogiego Pana, Najwyższego Stwórcę Pana.

dhookh rog n bho biaapai jinaee har har dhiaaeiaa |

Pain, disease and fear do not cling to those who meditate on the Lord, Har, Har.

Ból, choroba i stach nie przywierają do tych, którzy medytują nad Panem, Har, Har.

santh prasaadh tharae bhavajal poorab likhiala paaeiaa |

By the Grace of the Saints, they cross over the terrifying world-ocean, and obtain their pre-ordained destiny.

Z Łaski Świętych, przemierzają przerażający ocean-świata, i osiągają swoje z góry ustalone przeznaczenie.

vajee vadhaaee man saa(n)th aae miliala purakh apaaree |

They are congratulated and applauded, their minds are at peace, and they meet the infinite Lord God.

Gratulują im i dostają aplauz, ich umysły są w pokoju, i spotykają nieskończonego Pana Boga.

binavanth naanak simar har har eish punnee hamaaree ||4||3||

Prays Nanak, by meditating in remembrance on the Lord, Har, Har, my desires are fulfilled. ||4||3||

Nanak modli się, poprzez medytację w pamięci nad Panem, Har, Har, moje pragnienia są wypełnione.